

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 63

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 63 Bern, Mittwoch 16. März 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 16 mars 1955 N° 63

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Prorogation de l'arrêté du Conseil d'Etat concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie bas-valaisanne du bois.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 154888-154917.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handelsverkehr mit Frankreich. — Relations commerciales avec la France.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Fallites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (553)

Gemeinschuldnerin: Sack-Service AG., Handel mit Säcken und Jute-geweben usw., Mattenstrasse 31, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Februar 1955.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. März 1955, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 16. April 1955.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 25. März 1955, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Vorderland, Wald (537)

Gemeinschuldnerin:

Firma Mikrowa, Fein- und Schnell-Waagen-Fabrik, in Walzenhausen; Inhaber: Rolf Hess, Walzenhausen.

Konkurseröffnung: 7. März 1955.

Eingabefrist: bis 7. April 1955.

Zu einer Gläubigerversammlung werden die Gläubiger persönlich eingeladen. Der Gemeinschuldner ist nicht Eigentümer einer Liegenschaft. Im übrigen wird auf die Publikation im Amtsblatt von Appenzell A.-Rh. verwiesen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (545<sup>a</sup>)

Im Konkurs über die

Firma Proff Geschwister, Glashalle Hottingen, Hottingenstrasse 48, Zürich 7, Handel mit Glas- und Porzellanwaren sowie Haushaltungartikeln, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, vom 16. März 1955 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Bern Konkursamt Bern (538)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Bäumlin-Gyger Albert, Typograph, Worbstrasse Nr. 220, Gümligen.

Anfechtungsfrist: 26. März 1955.

Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswil (556)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Fröhlich Albert, Kaufmann, Rüfenacht zu Worb.

Anfechtungsfrist: 29. März 1955.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (554)

Gemeinschuldnerin: Intreal AG., Import-Export-Service, Import und Export von Produkten und Waren aller Art, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (546)

Failli: Mottaz Michel, boucher, précédemment à Echallens, actuellement à Lausanne.

Date du dépôt: le 16 mars 1955.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 Ord. de 1911: le 26 mars 1955; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (539)

Failli: Baud Georges, fils de Charles, gypsier-peintre, à Moudon.

Date du dépôt: 16 mars 1955.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, Ord. de 1911: 26 mars 1955; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (540)

Faillie: Marmet & Cie, société en commandite, vitrerie-encadrements, rue du Lac 30, à Vevey.

Date du dépôt: 16 mars 1955.

Délai pour intenter action en opposition: 26 mars 1955; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (550)

Das Konkursverfahren über Neef Kurt, geb. 1916, von Neukirch (Thurgau), früherer Zwyszigstrasse 3, Zürich 9, dato Köchlistrasse 28, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 12. März 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswil (551)

Das summarische Konkursverfahren über Schneider-Graf Emil, Rüfenacht, Inhaber der Firma «E. Schneider Elbula», Dammweg 3, Bern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Konolfingen vom 7. März 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Kulm (547)

Gemeinschuldnerin: Bumax-Werke A.-G., in Dürrenäsch.

Datum des Schlusses: 22. Februar 1955.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (541)

Der am 26. Januar 1954 über Hürzeler Arnold, Handel mit Stoffen, Scharnachtalstrasse 4, in Bern, eröffnete Konkurs wird zufolge Abschlusses eines gerichtlich bestätigten Nachlassvertrages widerrufen, gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 8. März 1955, und der Gemeinschuldner in die Verfügung über seine Aktiven wieder eingesetzt.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Aargau** *Konkursamt Kulm* (542)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über den Personalfürsorgefonds der Bumax-Werke A.-G., Dürrenäsch, wird Donnerstag, den 21. April 1955, nachmittags 14 Uhr, im Gasthof «Zum Löwen» in Dürrenäsch folgende Liegenschaft an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

IR Dürrenäsch Nr. 1597 («Hofstatt»):

9,86 a Gebäudeplatz, Hofraum und Garten, Dorf, Schatzung Fr. 2365  
Wohnhaus, Scheune, Schopf und Laubenanbau Nr. 126,  
Schatzung Fr. 45 000

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 50 000

Auflage der Steigerungsbedingungen vom 5. bis 14. April 1955 auf dem Konkursamt Kulm.

Kulm, 10. März 1955.

Konkursamt.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Obertoggenburg* (555)

Schuldnerin: Firma Roth & Abend in Liq., Fenster- und Kipptorfabrik, Buchs (St. Gallen).

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Werdenberg: 11. März 1955.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Jacob Looser, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Ebnat-Kappel.

Eingabefrist: bis spätestens am 7. April 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 11. März 1955, beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Juni 1955, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Buchserhof», in Buchs.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, auf dem Bureau des Sachwalters.

**Ct. Ticino** *Circondario di Locarno* (557)

Debitrice:

Rivo S.A.,

Fabbrica di gioielleria e di articoli metallici, in Locarno.

Decreto di moratoria del pretore di Locarno-Città: 3 marzo 1955.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Avv. dott. Arrigo Caroni, Locarno.

Invito e termine per l'insinuazione dei crediti: I crediti devono essere notificati al Commissario del concordato entro 20 giorni dalla presente pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e sul Foglio ufficiale cantonale.

Adunanza dei creditori: venerdì 10 giugno 1955, alle ore 10, presso la pretura di Locarno-Città.

Esame degli atti: nello Studio del Commissario del concordato in Via Romagna a Locarno a partire dal 31 maggio 1955.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Martigny* (552)

Débiteur: Rau Jacob, de Gottlieb, à Saxon (Valais).

Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Martigny: 18 février 1955.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 18 juin 1955.

Commissaire au sursis: Francis Thurre, avocat, à Martigny-Ville.

Délai pour les productions: dans les vingt jours (20 jours), expirant le 12 avril 1955. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 L.P.). Tous les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives à l'appui, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les débiteurs doivent s'acquiescer en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: le lundi 2 mai 1955, à 14 heures, à la salle du Tribunal, à Martigny-Ville (Hôtel de Ville).

Examen des pièces: dès le 21 avril 1955, au bureau du commissaire, à l'avenue de la Gare, à Martigny-Ville (Tél. [026] 6 18 04).

Le débiteur propose un concordat par abandon d'actif.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Oberhasle* (513)

Die dem von Bergen Ernst, Sattler, Hausen, Meiringen, am 4. November 1954 erteilte Nachlassstundung von vier Monaten ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Oberhasli als erstinstanzlicher Nachlassrichter um zwei Monate verlängert worden, d. h. bis zum 4. Mai 1955.

Interlaken, 7. März 1955.

Der Sachwalter:

U. Stämpfli, Fürsprecher.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (558)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abt., hat mit Beschluss vom 1. März 1955 den von der Maschinen- und Metallwerke Sirnach A.-G., Stampfenbachstrasse 85, Zürich 6, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 15%, zahlbar mit 5% innert 20 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft des Nachlassvertrages und mit 10% innert 3 Monaten, vom gleichen Zeitpunkt an gerechnet, oder wahlweise einer spätestens innert 8 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft geltend zu machenden Berechtigung der Kurrentgläubiger auf Umwandlung ihrer Forderungen in Prioritätsaktien, nach Massgabe der in der detaillierten schriftlichen Nachlassvertragsofferte vom 16. September 1954 enthaltenen Bestimmungen, gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 15. März 1955.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. Zürich** *Konkurskreis Küsnacht* (519)**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis, Inventar, Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung über

Looser, Warncke Robert A.,

geb. 1889, von Kappel (St. Gallen), Architekt, wohnhaft an der Erbstrasse 27 in Küsnacht (Zürich), liegen der Kollokationsplan samt Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. März 1955, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan und das Lastenverzeichnis als anerkannt gelten.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Meilen, als untere Aufsichtsbehörde, einzureichen;
- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 bzw. 316, lit. b, SchKG., bezüglich den vom Gläubigerausschuss und dem Liquidator anerkannten Eigentumsansprüchen sowie allfällige Anfechtungsansprüche beim unterzeichneten Liquidator zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Küsnacht (Zürich), den 12. März 1955.

Der Liquidator: K. Forrer, Gemeindeamann,  
Zürichstrasse 145 (Bureau), Küsnacht (Zürich).**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Aubonne* (559)

Le président du Tribunal du district d'Aubonne statuera en son audience du jeudi 24 mars 1955, à 10 h. 15, à Aubonne, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Saugy René, garagiste, à Gimel.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Aubonne, le 15 mars 1955.

Le président: E. Taillens.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (544)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 24 mars 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, 1<sup>er</sup> étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par Leu Jean, chaussures «Au Bottier», rue du Tunnel 7, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 9 mars 1955.

Le président: J. G. Favey.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH, Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzu-melden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, société coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C.O.).

## Zürich — Zurich — Zurigo

11. März 1955.

La Palette, Chemische Kleider-Reinigungs- und Färberei-GmbH, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. März 1955 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die chemische Reinigung und das Färben von Kleidern und den Betrieb einer Vorhang-wäscherei. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Emil Hegner, von Winterthur und Kloten, in Kloten, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Adelheid Hegner, von Winterthur und Kloten, in Kloten, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt eine Reinigungs-anlage, bestehend aus einer Reinigungsmaschine, einer Dampfbügelmaschine und einem Elektrodampfkessel, zum Preise von Fr. 50 000 sowie ein Lieferungsauto Ford-Taunus, Modell 1955, zum Preise von Fr. 8400. Davon werden Fr. 20 000 auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht. Publikations-organ ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Emil Hegner. Geschäftsdomizil: Winterthurerstrasse 360, in Zürich 11.

12. März 1955. Liegenschaft.

Haus Delphin A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 285 vom 6. Dezember 1954, Seite 3102), Erwerb, Verwaltung und Verwertung der Liegenschaft Delphin, Peterstrasse 20/Talacker 24, in Zürich usw. Neu ist in den Verwaltungen mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Eugen Rüeger, von und in Zürich.

12. März 1955. Textilwaren.

A. Weiss, in Zürich (SHAB. Nr. 177 vom 2. August 1937, Seite 1809), Textilwaren en gros. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «E. Weiss, Textilwaren en gros», in Zürich, erloschen.

12. März 1955.

E. Weiss, Textilwaren en gros, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Ester Weiss, geb. Seide, von Stein (St. Gallen), in Zürich 4. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «A. Weiss», in Zürich, übernommen. Einzelunterschrift ist erteilt an Wolf Weiss, von Stein (Sankt Gallen), in Baden (Aargau). Handel en gros mit Textilwaren. Badenerstrasse 49.

12. März 1955. Elektrische Apparate.

Wirth & Meier, in Zürich 10, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 137 vom 16. Juni 1954, Seite 1556), Generalvertretung der «Riam S.A.», in Morges, von elektrischen Apparaten. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

12. März 1955.

«ACOBÉ» Aktiengesellschaft für continentale Beteiligungen und Kredite in Liquidation («ACOBÉ» Société Anonyme de Participations et de Crédits Continentaux en liquidation), in Zürich 7 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1955, Seite 626). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

12. März 1955.

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft (Société Privée de Banque et de Gérance) (Private Bank and Trust Company), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 178 vom 3. August 1954, Seite 1998). Die Generalversammlung vom 5. März 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 5000 ist das Grundkapital von Franken 1 000 000 auf Fr. 1 750 000, eingeteilt in 350 Inhaberaktien zu Fr. 5000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

12. März 1955. Waren aller Art usw.

Copri A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 126 vom 4. Juni 1953, Seite 1350), Waren verschiedener Art usw. Albert Burki und Armand Boller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Otto Burki, nun in Zürich, bisher weiteres Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

12. März 1955. Kontrollgeräte usw.

Honeywell A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1952, Seite 1577), Kontrollgeräte usw. Dr. Werner Scherrer, Mitglied des Verwaltungsrates, nun wohnhaft in Zollikon (Zürich), führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Rudolf Claus, von Wahlern (Bern), in Erlenhof (Zürich), und Eduard Sohnyder, von und in Zürich.

12. März 1955. Industrielle Erzeugnisse usw.

M. R. Drott, Suedo Aktiengesellschaft, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1953, Seite 451), industrielle Erzeugnisse aller Art usw. Einzelprokura ist erteilt an Hermann Auer, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich.

12. März 1955. Waren aller Art.

O. Reich, in Zürich (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2562). Der Geschäftsbereich umfasst nur noch Import, Export von und Vertretungen in Waren aller Art. Neues Geschäftsdomizil: Grubenstrasse 1.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

11. März 1955. Früchte, Gemüse, Kolonialwaren usw.

Ernst Tanner, in Belp. Inhaber der Firma ist Ernst Tanner, von Koeniz, in Belp. Handel mit Früchten, Gemüse, Kolonialwaren und Landesprodukten.

## Bureau Bern

10. März 1955. Bureau- und Schreibmaschinen usw.

Remington Rand A.G. Filiale Bern, in Bern, Kauf, Verkauf, Ein- und Ausfuhr sowie Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Remington-Rand Bureau- und Schreibmaschinen usw. (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3050), mit Hauptsitz in Zürich. Francesco Rusca ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Waltisbühl, bisher Mitglied, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates. Er zeichnet wie bisher einzeln.

10. März 1955.

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1955, Seite 62), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich. Walter Gloor, bisher Vizedirektor, wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Bern.

11. März 1955. Steinhauerei usw.

Karl Schürmann, in Bern, Kunststein- und Steinhauergeschäft (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3804). Der Einzelprokurist Heinrich Fischer wohnt nun in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern.

11. März 1955. Gasthof.

Paul Gerber, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Betrieb des Gasthofes «Badhaus» (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1950, Seite 1838). Die Firma wird infolge Vermietung des Geschäftes gelöscht.

11. März 1955. Waren aller Art.

TAMBOL H. Kernen, in Bern. Inhaberin der Firma ist Hanni Kernen, geb. Guggisberg, von Seeberg (Bern), in Bern. Handelsagentur für sowie Vertretungen in und Handel mit Waren aller Art. Sulgenauweg 39.

12. März 1955. Autos.

Armin Wirz, in Bern, Betrieb einer Auto-Reparaturwerkstätte und Vertretung für Automobile (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1944, Seite 1614). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kehrsatz (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1955, Seite 647) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

12. März 1955. Maschinen, Werkzeuge.

Mundt & Scholl G.m.b.H., in Bern, Handel mit Maschinen, Industriebedarfsartikeln und Werkzeugen aller Art (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 155). Neues Geschäftsdomizil: Ankerstrasse 29.

12. März 1955. Lebensmittel.

E. Haueter, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Haueter, von Zollikofen. In Bern, güterrechtlich getrennter Ehemann der Vreni geb. Saegesser. Engroshandel mit Lebensmitteln. Optingenstrasse 39.

## Bureau Biel

12. März 1955. Zigarren.

E. Schmidt, in Biel, Zigarrenhandel (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1941, Seite 1866). Neues Geschäftslokal: Neumarktstrasse 44.

12. März 1955. Wein.

F. Medici, in Biel, Weinhandel en gros (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1954, Seite 487). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

12. März 1955. Wand- und Bodenplattenbeläge.

Curti & Salzmänn, in Biel. Alexander Curti, italienischer Staatsangehöriger, in Nidau, und Hugo Salzmänn, von Eggwil, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1953 begonnen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Herstellung von Wand- und Bodenplattenbelägen. Poststrasse 26.

## Bureau Büren a. d. A.

12. März 1955. Spenglerei.

Heinrich Maier, in Lengnau b. B., Spenglerei (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1934, Seite 2606). Diese Firma wird infolge Übernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch den Sohn «Max Maier», als Inhaber der gleichlautenden Einzelfirma, gelöscht.

12. März 1955. Spenglerei usw.

Max Maier, in Lengnau b. B. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Maier, von Epiquezez, in Lengnau b. B., Spenglerei und Installationsgeschäft. Pleutenenstrasse 6.

## Bureau Burgdorf

11. März 1955. Schuhe usw.

Ernst Brünisholz, in Hindelbank. Inhaber ist Ernst Brünisholz, von Wahlern, in Hindelbank. Schuhmacherei, Schuhwaren- und Furnituren-Handlung. Burgdorfstrasse 90.

## Bureau Frutigen

Berichtigung.

A. Bärtschi & Cie., in Frutigen. Richtige Schreibweise der im SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1955, Seite 459, publizierten neuen Kollektivgesellschaft.

## Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen)

11. März 1955. Mercerie, Lebensmittel usw.

Emil Beer, in Münsingen, Mercerie, Bonneterie, Kurzwaren und Lebensmittelhandlung (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1933, Seite 1830). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. März 1955. Wollgarne, chemisch-technische Produkte usw.

Frau L. Fuhrer-Ryf, in Münsingen. Handel mit Woll- und Baumwollgarne, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren, Handel mit chemisch-technischen Produkten en gros, in Konkurs (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1951, Seite 2599). Durch Urteil vom 7. April 1952 hat der Gerichtspräsident von Konolfingen den Konkurs widerrufen. Da die Inhaberin ihr Geschäft verkauft hat, wird die Firma gelöscht.

11. März 1955.

Garage H. Haudenschild, in Münsingen. Inhaber der Firma ist Hans Paul Haudenschild, von Niederhipp, in Münsingen. Garage und Automobilwerkstätte. Bernstrasse 11.



**Bureau Schwarzenburg**

12. März 1955. Bäckerei.

Fritz Probst, in Riffenmatt, Gemeinde Guggisberg, Bäckerei (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1945, Seite 1663). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

11. März 1955.

Schwarzfleckvieh-Zuchtgenossenschaft Wiggertal & Umgebung, in Dagmersellen. Gemäss den vom 3. Januar 1952 datierten Statuten besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bezweckt die wirksame Veredelung der Schwarzfleckviehrasse, insbesondere durch: Ankauf und rationelle Nutzung qualifizierter Zuchtstiere; Begünstigung der Jungviehsömerung; Führung von Zuchtbüchern, damit Abstammungs- und Leistungsnachweise unter voller Gewähr ausgestellt werden können; Veranstaltung von Vorträgen und Kursen sowie Vorbereitung der Schauen. Als Mitglied des Schweizerischen Schwarzfleckvieh-Zuchtverbandes anerkennt die neue Genossenschaft deren Statuten. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Publikationsorgane sind das «Luzerner Kantonsblatt» und, soweit dies gesetzlich vorgeschrieben ist, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist Robert Kumschick, von und in Dagmersellen; Vizepräsident: Franz Limacher, von Entlebuch, in Dagmersellen, und Aktuar: Xaver Meier, von und in Buchs (Luzern). Geschäftslokal: beim Präsidenten.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

11. März 1955.

Baugenossenschaft «Mythen», Einsiedeln, in Einsiedeln. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche den Bau oder Kauf von soliden, zweckmässigen Wohnhäusern und Häusergruppen und Vermietung der Wohnungen zu möglichst billigen Preisen bezweckt. Die Statuten datieren vom 8. März 1955. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Franken 100. Für die Verbindlichkeiten haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltung gehören an: Meinrad Fuchs, von Einsiedeln, Präsident; Kaspar Zentner, von Elm (Glarus), Aktuar, und Peter Kälin, von Einsiedeln, Kassier, alle in Einsiedeln. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

11. März 1955.

Schweizerische Kreditanstalt Agentur Schwyz, in Schwyz (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1953, Seite 2574), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dominik Hicklin, bisher Prokurist, wurde zum Verwalter ernannt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Agentur Schwyz. Seine Prokura und die Unterschrift von Alfred Amgwerd sind erloschen. Dr. Albert Linder, Präsident der Generaldirektion, wohnt jetzt in Küssnacht (Zürich).

11. März 1955.

Rüttimann A.G., Möbelfabrik Siebnen, in Siebnen, Gemeinde Galgenen (SHAB. Nr. 89 vom 18. Februar 1953, Seite 388). Hans Tschudi, Präsident, und Dr. Paul Hofmann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen.

11. März 1955. Sägerei.

Xaver Schuler's Erben, in Rothenthurm, Sägerei, Bäckerei und Kolonialwaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1945, Seite 2670). Wwe. Magdalena Schuler-Ulrich und Otto Schuler sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Geschäftszweige Bäckerei und Kolonialwaren wurden aufgegeben.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau Tafers (Bezirk Sense)**

9. März 1955. Spezereien, Bäckerei.

Hayoz-Blanchard Regina, in Giffers, Spezereihandlung und Bäckerei (SHAB. Nr. 103 vom 3. Mai 1924, Seite 746). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht. Die Aktiven und Passiven sind mit Wirkung ab 1. März 1955 durch die nachfolgend eingetragene Firma «Felix Hayoz», in Giffers, übernommen worden.

9. März 1955. Bäckerei, Spezereien.

Felix Hayoz, in Giffers. Inhaber der Firma ist Felix Hayoz, von Ueberstorf, in Giffers. Die Firma hat mit Wirkung ab 1. März 1955 die Aktiven und Passiven der Firma «Hayoz-Blanchard Regina», in Giffers, übernommen. Bäckerei und Spezereihandlung.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Bucheggberg**

11. März 1955.

Viehzüchtgenossenschaft Mittel-Bucheggberg, in Mühledorf (SHAB. Nr. 56 vom 10. März 1953, Seite 563). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden Fritz Zimmermann, bisher Sekretär; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt: Ernst Wyss, bisher Beisitzer, von und in Hetsgkofen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier je zu zweien kollektiv.

**Bureau Olten-Gösgen**

11. März 1955. Textilien.

R. Fürst, in Gunzgen. Inhaberin dieser Firma ist Rosa Fürst, von und in Gunzgen. Vertrieb von Textilien.

11. März 1955. Kleider, Stoffe.

Weil, Bloch & Co. Aktiengesellschaft, in Olten, Kleiderfabrikation (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 17). Mit öffentlicher Urkunde vom 10. März 1955 wurden die Statuten revidiert. Das bisherige Grundkapital von Franken 100 000 wurde vollständig abgeschrieben. Das neue Grundkapital beträgt nun Fr. 250 000 und ist eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Die Firma lautet nun: WebeO Kleiderfabrik A.-G. Zweck der Gesellschaft ist Fabrikation von und Handel mit Kleidern und Stoffen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist nun Oskar Reinli, von und in Aarburg, bisher Prokurist. Er führt Einzelunterschrift. Eugen Bloch ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Eugen Bloch und Walter Gerber, von Langnau i. E., in Olten, führen Kollektivprokura zu zweien.

12. März 1955. Maschinen für Hoch- und Tiefbau.

August Wullschlegler, in Olten, Maschinen für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1949, Seite 286). Der Firmainhaber wohnt nun in Olten. Neues Geschäftsdomizil: Martin-Disteli-Strasse 26.

**Bureau Stadt Solothurn**

11. März 1955. Elektrische Apparate.

Fr. Ghilmetti & Cie. Aktiengesellschaft, in Solothurn, Fabrikation elektrischer Apparate und Handel mit solchen (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1954, Seite 3207). Hans Heiri Mayer-Zbinden, von Zürich, in Solothurn, ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden. Zugleich ist ihm die Prokura zu zweien erteilt worden.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

10. März 1955. Wirtschaft.

Elsa Finsterwald-Burger, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1941, Seite 1237). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

10. März 1955.

Schweizerischer Bankverein (Société de Banque Suisse) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1955, Seite 91). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Louis Vaucher; seine Unterschrift ist erloschen, sowie Fritz Baumgartner und Dr. Ernst Homberger, dieser infolge Todes. Zum Vizepräsidenten wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Rodolphe Stadler. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neu wurde in den Verwaltungsrat ohne Unterschrift gewählt Hugo Helmsdorfer, von Aarau, in St. Gallen.

10. März 1955.

Immobilien A.G. Missionsstrasse 35, in Basel (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1954, Seite 2308). Aus dem Verwaltungsrat ist Max Wagner-Bielsler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Peter von Roten-Meyer, von Sitten, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Freie Strasse 84.

11. März 1955. Chemische Produkte.

CIBA Aktiengesellschaft, in Basel, Fabrikation von chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1955, Seite 117). Die Unterschrift des Vizedirektors Dr. Emil Krähenbühl ist erloschen.

11. März 1955. Briefmarken.

Walter Abt, in Basel, Inhaber dieser Einzelfirma ist Walfer Abt-Schleeh, von und in Basel. Handel mit Briefmarken. Kaltbrunnenstrasse 55.

11. März 1955. Tuberkulosearbeiten.

Arnold Fluri, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Fluri, von Herbswil, in Basel. Vertrieb von Tuberkulosepatienten- und Rekonvaleszenten-Arbeiten. Offenburgerstrasse 53.

11. März 1955. Bureaumaschinen usw.

Remington Rand A.G., Filiale Basel, in Basel (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1952, Seite 2956), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Verwaltungsratspräsidenten Francesco Rusca ist erloschen. Präsident ist nun das Verwaltungsratsmitglied Fritz Waltisbühl, mit Einzelunterschrift wie bisher.

11. März 1955. Immobilien.

Immogen A.G., in Basel, Erwerb von Immobilien usw. (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1954, Seite 501). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Hans Meyer, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

11. März 1955. Fleisch.

Bell A.G., in Basel, Ankauf von Vieh usw. (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1954, Seite 3304). Aus dem Verwaltungsrat ist Maurice Maire infolge Todes ausgeschieden. In den Verwaltungsrat wurden gewählt Emil Otto Zedlwegger, von Basel, in Freidorf, Gemeinde Muttens, und Hans Rudin, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft).

12. März 1955. Gipsergeschäft.

Louis Schweitzer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Louis Schweitzer-Wyss, von Allschwil, in Neualschwil, Gemeinde Allschwil. Gipser- und Malergeschäft. Mattenstrasse 31 (Bureau und Magazin).

12. März 1955.

Krattiger, Ekra Weizenkeim Produkte A.G., in Basel (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1952, Seite 1539). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. Oktober 1954 hat sich die Gesellschaft aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Krattiger, Ekra Weizenkeim Produkte A.G., Inhaber Reinhard Krattiger», in Oberwil (Basel-Landschaft), übernommen.

12. März 1955. Autotransporte.

Albert Hangartner-Liechti A.G., in Basel, Autotransporte usw. (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1954, Seite 1569). Neues Domizil: Birsstrasse 168.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

7. März 1955.

Cinéma Löwen Waldenburg G.m.b.H., in Waldenburg (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1952, Seite 1596). Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 18. Oktober 1954 sind Dr. Rolf Nauer-Klein und Henriette Nauer-Klein als Gesellschafter ausgeschieden. Die Stammeinlage von Dr. Rolf Nauer ist an Paul Muralt-Staub, in Recherswil, und diejenige von Henriette Nauer an Alfred Muralt, in Obergerlafingen, beide von Trub (Bern), übergegangen. Die Unterschrift von Henriette Nauer-Klein als Geschäftsführerin ist erloschen. Gesellschafter sind nun: Alfred Muralt-Grütter mit einer Stammeinlage von Fr. 11 000, und Paul Muralt-Staub mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Zu Geschäftsführern mit Einzelunterschrift wurden ernannt: Heinz Muralt, von Trub (Bern), in Zürich, und Paul Georg Santschi, von Sigriswil (Bern), in Waldenburg.

11. März 1955. Baugeschäft.

Gebrüder Tarelli, in Birsfelden, Baugeschäft (SHAB. Nr. 151 vom 3. Juli 1953, Seite 1619). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Austrittes des Gesellschafters Adolf Tarelli-Wernli auf den 31. Dezember 1954 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Rino Tarelli-Rüsch, von Arboldswil, in Birsfelden, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun Gebrüder Tarelli, Inh. Rino Tarelli, Hofstrasse 5.

11. März 1955. Papierrollen usw.

G. Sesseli A.G., in Binningen, Fabrikation von Papierrollen und Handel mit Papierwaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli 1953, Seite 1607). Der Präsident, Gottlieb Sesseli, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zur Präsidentin wurde gewählt das bisherige Mitglied Margaretha Sesseli. Sie führt wie bisher Einzelunterschrift.

## 11. März 1955. Hoch- und Tiefbau.

Ed. Züblin & Cie. A.G., Zweigniederlassung Muttenz, in Muttenz, Ausführung von Bauten in Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1954, Seite 573), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Direktors Joseph Felber ist erloschen. Nello Bottani und Emil Müller, bisher Vize-direktoren, sind jetzt Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das gesamte Unternehmen.

## 11. März 1955. Baumaterialien.

Plattag A.G., in Münchenstein. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. Februar 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit und die Verarbeitung von Baumaterialien, insbesondere von Natur- und Kunststeinplatten. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen der Baumaterialbranche beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Max Handschin-Amsler, von Rickenbach (Basel-Landschaft) und Basel, in Nenzlingen, ist einziger Verwaltungsrat und zugleich Geschäftsführer; er zeichnet einzeln. Domizil: Emil-Frey-Strasse 183. Neuewelt.

## 11. März 1955.

Sisgo Immobilien A.G., in Liestal. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. März 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Verwaltung und Ueberbauung von Grundstücken und Liegenschaften aller Art. Sie kann ferner die Finanzierung solcher und ähnlicher Geschäfte übernehmen oder sich in irgend einer Form daran beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 50 000 liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: Dr. Erwin Christen-Schätti, von Itingen, in Liestal, als Präsident; Ernst Buess-Gerber, von und in Wenslingen, als Vizepräsident, und Dr. Samuel Burckhardt-Burckhardt, von und in Basel, als Mitglied. Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates sowie Dr. Ernst Weisskopf, vor Pratteln, als Geschäftsführer, und Paul Schmutz, von Eptingen, als Prokurist, beide in Liestal, zeichnen unter sich kollektiv zu zweien. Rheinstrasse 8.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

## 12. März 1955. Lebensmittel, Kolonialwaren.

Lily Hauser-Gehring, in Trasadine. Inhaberin dieser Einzelfirma, mit Zustimmung ihres Ehemannes, ist Lily Hauser-Gehring, von und in Trasadine. Lebensmittel- und Kolonialwarenhandlung. «Zur neuen Welt».

## 12. März 1955. Restaurant.

Erwin E. Theiler, in Schaffhausen, Restaurant «Zum Baumgarten» (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1953, Seite 2398). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

## 19. Februar 1955. Waren aller Art.

Loepfe & Co., in Au, Vertretungen, Export von Waren aller Art, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1950, Seite 2298). Anton Watzek, Kommanditär, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Kommandite ist erloschen. Neu tritt der Gesellschaft als Kommanditär mit Fr. 1000 bei Alex Frei, von und in Au (St. Gallen). Der neue Kommanditär führt Einzelunterschrift.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

## 12. März 1955. Baugeschäft.

Frers L. & L. Angelini, Impraisa, in S-chanf. Unter dieser Firma sind Luigi Angelini, in S-chanf, und Lento Angelini, in Susauna/S-chanf, beide italienische Staatsangehörige, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1955 ihren Anfang nahm. Baugeschäft. Weiteres Geschäftslokal: in Susauna, Gemeinde S-chanf.

## 12. März 1955.

Aktiengesellschaft Grand Hotel Tschuggen, in Arosa (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1943, Seite 2802). Joh. Martin Niggli ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Weber, von Langwies und Chur, in Chur. Als Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Martin Jaeger gewählt. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv oder jeder gemeinsam mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

## 12. März 1955.

Grundstück A.G. in St. Moritz, in St. Moritz, An- und Verkauf, Vermittlung, Verwaltung und Finanzierung von Grundstücken (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1952, Seite 1919). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Othmar Dietschy, von Rheinfelden (Aargau); in Genf. Dieser führt Einzelunterschrift. Andrea Gredig ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

## Aargau - Argovie - Argovia

## 11. März 1955.

Paul Fehlmann Garage «Jura» Niedererlinsbach, in Erlinsbach, Autogarage, Handel mit Motorfahrzeugen (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1951, Seite 2996). Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

## 11. März 1955.

Willy Graber, Central- und Kreuz-Garage, in Aarau (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1952, Seite 2294). Die Firma wird abgeändert in Willy Graber, Centralgarage. Geschäftsnatur: Betrieb einer Autogarage mit Reparaturwerkstätte, Automobilhandel und Autofahrschule. Das Geschäftslokal Gysulastrasse 1-3 fällt weg.

## 11. März 1955. Traktorenbau, Schmiede usw.

Joh. Neuhaus, in Beinwil (Freiamt), Traktorenbau, Schmiede, mechanische Reparaturwerkstätte; Ausführung von Sachentransporten (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1950, Seite 2655). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

## 11. März 1955. Traktoren, Brennstoffe usw.

Hans Neuhaus, in Beinwil (Freiamt). Inhaber dieser Firma ist Hans Neuhaus-Vollenweider, von Hasle bei Burgdorf, in Beinwil (Freiamt). Traktoren-, Pneuwagen- und Anhängerfabrik; Handel mit Brennstoffen, Oelen und Fetten. Obere Schmiede.

## 11. März 1955.

Siegfried Schwere & Söhne, Sägerei und Holzhandlung, in Leuggern, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1951, Seite 3152). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die neue Einzelfirma «Hans Schwere» in Leuggern, über.

## 11. März 1955. Sägerei usw.

Hans Schwere, in Leuggern. Inhaber dieser Firma ist Hans Schwere, von und in Leuggern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Siegfried Schwere & Söhne, Sägerei und Holzhandlung», in Leuggern, Sägerei und Holzhandlung. Hauptstrasse.

## 11. März 1955. Kork-Isoliermaterialien usw.

Bumax Werke A.-G. Dürrenäsch, in Dürrenäsch, Fabrikation von Kork-Isoliermaterialien, Korksteinschalen und Segmenten usw., durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1949, Seite 457). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöst.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Locarno

## 9 marzo 1955. Impianti sanitari, ecc.

Sandi & Bertolotti, in Locarno. Filippo Sandi, fu Davide, e Guerrino Bertolotti, fu Giovanni, entrambi da ed in Locarno, hanno costituito a datare dal 1° marzo 1955, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo. Impianti sanitari, riscaldamenti centrali. Via Bramantino.

## 10 marzo 1955. Immobili, ecc.

Miralago Società Anonima Locarno, in Locarno (FUSC. del 17 febbraio 1954, N° 39, pagina 434). L'assemblea generale del 2 marzo 1955 ha modificato i propri statuti. Il capitale sociale di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. è attualmente interamente liberato.

## 10 marzo 1955. Immobili, ecc.

Casabella S.A. Locarno, in Locarno (FUSC. del 23 aprile 1954, N° 93, pagina 1039). L'assemblea generale del 2 marzo 1955 ha modificato i propri statuti. Il capitale sociale di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr., è attualmente interamente liberato.

## Ufficio di Lugano

## 11 marzo 1955. Articoli di moda, confezione.

Bertha Kuschernsohn Vogue, in Lugano. Titolare è Bertha Kuschernsohn, moglie di Srul Kuschernsohn, da Stein (San Gallo), in Lugano, il quale ha dato il suo consenso. La titolare vive in regime di separazione dei beni con il marito Srul. Vendita di articoli di moda e confezione. Viale Stefano Franscini 2.

## 11 marzo 1955. Mercerie, ecc.

Celestino Macconi S.A., a Lugano, commercio mercerie, ecc. (FUSC. del 10 marzo 1955, N° 58, pagina 656). Nuovo membro e presidente del consiglio d'amministrazione, in sostituzione di Celestino Macconi decesso e la cui firma è estinta, è stata nominata Regina Macconi, nata Borghi, di nazionalità italiana, in Lugano, che rimane direttrice e vincola come sinora la società con la sua firma individuale e ha anche come sinora firma collettiva con un altro membro del consiglio.

## 11 marzo 1955. Lavori e costruzioni in ferro, ecc.

Fratelli Montorfani, figli di Battista, in Lugano. Lavori e costruzioni in ferro ed altri metalli, società in nome collettivo (FUSC. del 9 marzo 1948, N° 57, pagina 698). La società è sciolta essendo il socio Pietro Montorfani uscito dalla società. La società è cancellata. Il socio Rinaldo Montorfani di Battista, da ed in Lugano, continua gli affari come azienda individuale nel senso dell'art. 579 C.O. con il genere di commercio: lavori e costruzioni in ferro ed altri metalli. La ragione è Montorfani Rinaldo, in Lugano. Via alla Campagna 18.

## Distretto di Mendrisio

## Completazione.

Lubrifianti Reinaich S.A., in Chiasso (FUSC. del 9 novembre 1954, N° 262, pagina 2877 e 15 novembre 1954, N° 267, pagina 2921). Scopo della società: la fabbricazione ed il commercio di prodotti chimici e sintetici, di olii di ricino, grassi industriali, emulsioni bituminose, specialità farmaceutiche e prodotti affini, l'acquisto e sfruttamento dei brevetti per la fabbricazione della Isolit ed altri prodotti analoghi, nonché la creazione di un reparto speciale per la pavimentazione e manutenzione stradale con prodotti brevettati bituminosi e con altri sistemi. La società potrà pure partecipare ad ogni altra industria o commercio avente rapporto con i suoi affari oppure in grado di svilupparli.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau de Lausanne

## Rectification.

Précontrainte S.A., a Lausanne (FOSC. du 21 février 1955, page 485). Avant-dernière publication: FOSC. du 5 mars 1954, page 596.

## 11 mars 1955.

Centrale Vaudoise du Beur (C.V.B.), a Lausanne, société coopérative (FOSC. du 30 novembre 1945, page 2964). Les signatures d'Eugène Charrière, qui ne fait plus partie du comité, et Alfred Rubattel, décédé, sont radiées. Ernest Pidoux, de Forel sur Lucens, à Chesalles sur Moudon (Vaud), est président; Charles-Ernest Dériaz, de et à Baulmes, vice-président; Jean Geyer (inscrit), secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire ou par la signature individuelle du directeur Georges Besuchet, actuellement à Lausanne, inscrit.

## Bureau de Morges

## 11 mars 1955.

Société de Fromagerie de Yens, à Yens, société coopérative (FOSC. du 31 juillet 1946, page 2300). François Coeytaux ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Marcel Bourgeois est président (jusqu'ici secrétaire); Raymond Curtet, de Juriens, à Yens, secrétaire (nouveau). La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

## Bureau d'Orbe

## 11 mars 1955. Transports.

E. Gachet, à Romainmôtier. Le chef de la maison est Emile-Daniel Gachet, allié Reymond, de Grandcour (Vaud), à Romainmôtier. Transport automobile de choses.

## Bureau d'Yverdon

## 11 mars 1955. Immeubles.

Les Aroles A. S. à r. l., à Yverdon, immeubles (FOSC. du 13 janvier 1954, page 106). Jacques Bonard, de Romainmôtier, Croy et la Praz, à Yverdon,

a été désigné en qualité de gérant en remplacement de Edouard Thorens, dont les pouvoirs sont éteints. Les gérants Julien Mermod (déjà inscrit) et Jacques Bonard engagent la société par leur signature collective.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
Bureau de Boudry

10 mars 1955. Vins, etc.

Caves du centre du district de Boudry, à Boudry, la vinification des raisins provenant des vignes exploitées par ses membres, la vente des vins, mouls et sous-produits divers, etc., société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1949, N° 282, page 3130). Georges Udriet est président (déjà inscrit); Eugène Ribaux-Vanne, de et à Bevaix, vice-président; Alfred Schwaar, secrétaire-comptable (déjà inscrit). Edouard Comtesse, ayant démissionné, sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-comptable.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 mars 1955. Horlogerie.

Nobellux Watch Co S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie (FOSC. du 8 janvier 1952, N° 5). Procuration individuelle est conférée à Roger-Léon Grandjean, de Buttes (Neuchâtel), à Neuchâtel.

Bureau du Locle

10 février 1955. Machines.

Häslér-Giauque & Cie, au Locle, fabrique de machines «Axis», société en commandite (FOSC. du 25 octobre 1954, N° 249, page 2730). La commandite de Charles Häslér, qui était de 10 000 fr., est portée à 35 000 fr., versée en espèces. Benjamin Häslér, de Gsteigwiler (Berne), au Locle, devient associé commanditaire avec une commandite de 35 000 fr., versée en espèces.

Bureau de Neuchâtel

10 mars 1955.

Cinéagencement S.A., précédemment à La Neuveville (FOSC. du 30 novembre 1954, N° 280, page 3054). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 mars 1955, la société a décidé de transférer son siège à Neuchâtel. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'acquisition, la vente, l'échange et la gérance d'immeubles, ainsi que le commerce de meubles en gros, notamment le commerce de meubles de cinémas. Elle peut s'intéresser à tous genres d'entreprises découlant de son but social. Les statuts originaux portant la date du 10 décembre 1951 ont été modifiés le 19 novembre 1954. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée, en tant que les actionnaires sont connus, ou par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce qui est l'organe de publication. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement de: Herbert-Yvan Reymond, de St-Sulpice (Neuchâtel), à Neuchâtel, président; Charles Kohlbrenner, de Wolfikon et Couvet, à Neuchâtel, secrétaire; James Augsburg, de Langnau (Berne), à Bienne, assesseur. La société est engagée par la signature individuelle du président et du secrétaire. Locaux: Pierre à Mazel 54.

10 mars 1955. Articles de quincaillerie, etc.

«Simex» Eugène Sørensen, à Neuchâtel, importation, exportation et vente d'articles de quincaillerie, etc. (FOSC. du 12 octobre 1949, N° 239, page 2645). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel par suite de transfert à Peseux (FOSC. du 8 mars 1955, N° 56, page 637).

Genf — Genève — Ginevra

10 mars 1955. Ventilateurs et appareils ménagers.

«Lamel» R. Dufour, à Genève. Chef de la maison: Rémy Dufour, de Châtelard-Montreux (Vaud), à Genève. Importation et commerce de ventilateurs et appareils ménagers. 9, rue Caroline.

10 mars 1955.

Huguenin Chocolats S.A., à Vernier (FOSC. du 24 mai 1954, page 1342). Les pouvoirs de Willi Peter, administrateur démissionnaire, sont radiés.

10 mars 1955. Constructions, etc.

Société anonyme. Conrad Zschokke (Aktiengesellschaft Conrad Zschokke) (Conrad Zschokke Limited), à Genève, constructions de toute nature, etc. (FOSC. du 3 novembre 1954, page 2817). Procuration collective à deux, limitée aux affaires de l'établissement principal, a été conférée à Otto Meyer, de Schaffhouse, à Carouge.

10 mars 1955.

Editions Labor et Fides, à Genève, société coopérative (FOSC. du 29 décembre 1952, page 3178). Willy Donzé, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) et Les Breuleux (Berne), à Genève, a été nommé directeur avec signature collective à deux. Les pouvoirs du directeur François Magnenat sont radiés.

10 mars 1955.

Société romande de Spectacles, à Genève, association (FOSC. du 25 novembre 1953, page 2850). Victor Maerky, de et à Genève, a été nommé membre et président du comité de direction, en remplacement de Philippe Albert, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. L'association est engagée par la signature collective du président avec le trésorier ou le secrétaire.

10 mars 1955. Investissements et participations, etc.

Præsidium Holding S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 mars 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'administration de tous investissements et participations dans toutes affaires industrielles, immobilières, financières et commerciales, soit pour son propre compte, soit pour le compte de tiers, sans faire appel au public pour se procurer des fonds. Elle n'a pas d'activité en Suisse, sauf toutefois celle qui est strictement nécessaire à son administration. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Mario Olivero, de Locarno (Tessin), à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 10, rue de la Bourse, bureaux de «Sertum» Société anonyme Commerciale Financière et Industrielle.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Prorogation**

de l'arrêté du Conseil d'Etat du 23 décembre 1953 donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail pour l'industrie bas-valaisanne du bois

Par arrêté du 19 janvier 1955, approuvé par le Conseil fédéral le 14 février 1955, le Conseil d'Etat valaisan a prorogé au 31 décembre 1956 l'arrêté du 23 décembre 1953 donnant force obligatoire générale au contrat collectif sus-mentionné.

L'arrêté prorogatoire est entré en vigueur le 11 mars 1955, jour de sa publication dans le bulletin officiel du canton du Valais. Ce bulletin reproduit la teneur du dit contrat. (AA. 81)

Sion, le 12 mars 1955.

Département de l'Intérieur du canton du Valais  
Service social de protection ouvrière.

**Michelis Bank AG., Zürich**

Bilanz auf 31. Januar 1955

Nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	825 701	59	232 384	90
Bankdebitoren auf Sicht	12 202 650	25	116 393	72
Andere Bankdebitoren	1 372 464	40	15 408 292	64
Wechsel	19 724	55	4 920 224	45
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	329 386	85	18 272	50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	5 635 231	78	102 828	40
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 38 082.50			70 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	262 990	—	1 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 124 650.—			30 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:			80 000	—
a) Schweizerische Obligationen			33 059	61
Bund und Bundesbahnen	Fr. 120 000.—			
Banken	» 1 155 800.—			
b) Schweizerische Aktien				
Finanzgesellschaften	» 24 250.—			
c) Ausländische Obligationen				
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	» 47 156.—			
Andere Obligationen	» 10 800.—			
d) Ausländische Aktien	» 2 799.80			
Sonstige Aktiven	1 360 805	80		
	2 501	—		
Kautionen: Fr. 1 872 780.—				
	22 011 456	22	22 011 456	22

**Gewinn- und Verlustrechnung pro 1954/55**

Soll		Haben		
	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.
Passivzinsen	10 355	—	23 983	99
Bankbehörden und Personal	205 456	40	146 164	60
Geschäfts- und Bureaukosten	127 415	82	237 311	77
Steuern und Abgaben	29 769	60	147 996	81
Rückstellungen und Abschreibungen	96 326	45	39 035	26
Reingewinn 1954/55	Fr. 129 075.62		27 890	45
Vortrag von 1953/54	» 23 983.99			
	153 059	61		
	622 382	88	622 382	88



Eigentössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 154898. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1954, 17 Uhr.  
Paglieri S. p. A., via Pacinotti 12, Alessandria (Italien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parfüms, Kölnischwasser, Brillantine, Puder, Talkpuder, Schönheitscrème.

## TABACCO AMBRATO

Nr. 154899. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1954, 17 Uhr.  
Winthrop Products Inc., 1450 Broadway, New York (USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Biologische, medizinische, pharmazeutische und veterinärische Präparate aller Art; natürliche und synthetische Drogen; Zusammensetzungen und Präparate zur Verwendung bei Röntgen- und anderen medizinischen Untersuchungen.

## HYPAQUE

Nr. 154890. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1955, 9 Uhr.  
H. Menet-Gujer & Co., Waldstatt (Appenzell A.-Rh., Schweiz).  
Fabrikmarke.

Bettüberwürfe, Chaiselonguedecken, Tischdecken, Servietten und Tischtücher, Tee-Gedecke, Vorhang-, Möbel- und Handarbeitsstoffe.



Nr. 154891. Date de dépôt: 14 janvier 1955, 9 h.  
A. Châtelain-Voumard S.A., rue de l'Industrie 37, Tramelan (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits horlogers, montres, parties de montres, boîtes de montres, dispositif pare-choc, mouvements de montres, cadrans de montres, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

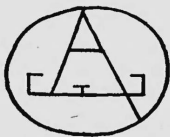


Nr. 154892. Date de dépôt: 14 janvier 1955, 9 h.  
A. Châtelain-Voumard S.A., rue de l'Industrie 37, Tramelan (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

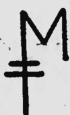
Produits horlogers, montres, parties de montres, boîtes de montres, dispositif pare-choc, mouvements de montres, cadrans de montres, étuis de montres, pendulettes, fournitures d'horlogerie et articles d'emballage s'y rapportant.

## SECURIT SHOCK

Nr. 154893. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1955, 8 Uhr.  
Adolf Eisenmenger, Westliche Carlfriedrichstrasse 334, Pforzheim (Deutschland). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84029. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1954 an.  
Schmucksachen aus Gold und Silber.



Nr. 154894. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1955, 20 Uhr.  
Mathilde Baumann-Dubach, Liebeggerweg 20, Aarau (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 83999. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Oktober 1954 an.  
Edelmetallwaren aller Art.



Nr. 154895. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1955, 17 Uhr.  
Scott Paper Company, Foot of Market Street, Chester (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Papierprodukte, einschliesslich Toilettepapier, Papierservietten, Papierhandtücher, Seidenpapier, Gesichts- und Reinigungsgewebe und gewachstes Papier.

## "CUT-RITE"

Nr. 154896. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1955, 17 Uhr.  
Scott Paper Company, Foot of Market Street, Chester (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Papierprodukte, einschliesslich Toilettepapier, Papierservietten, Papierhandtücher, Seidenpapier, Gesichts- und Reinigungsgewebe und gewachstes Papier.

## SOFT-WEVE

Nr. 154897. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1955, 17 Uhr.  
Scott Paper Company, Foot of Market Street, Chester (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Papierprodukte, einschliesslich Toilettepapier, Papierservietten, Papierhandtücher, Seidenpapier, Gesichts- und Reinigungsgewebe und gewachstes Papier.



Nr. 154898. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1955, 18 Uhr.  
Création Wateh Co. S.A., Hauterive (Neuenburg, Schweiz); Korrespondenzadresse: rue des Terreaux 7, Neuenburg. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.



Nr. 154899. Date de dépôt: 8 février 1955, 16 h.  
Allombert & Cie, succ. de Bousser et Cie, rue du Prince 11, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Produits de provenance française, à savoir: conserves de champignons de Paris, conserves d'asperges, toutes conserves de légumes et de fruits.

## JARDINS DE FRANCE

Nr. 154900. Date de dépôt: 9 février 1955, 18 h.  
F. Chopard Fils, route de St-Cergue 102, Nyon (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Poinçons gravés, numéroteurs de tous genres, timbres métalliques, pinces à plomber et de contrôle, petites presses.



Nr. 154901. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1955, 17 Uhr.  
Hans K. Schibli, Feldeggstrasse 32, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Apparate samt Zubehör und Installationsmaterial, Apparate und Einrichtungen für Beleuchtung und Heizung, Apparate und Einrichtungen für Telephonie, Telegraphie und Radio.





Nr. 154902. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1955, 9 Uhr.  
METALLO S.A., via Stefano Franscini 11, Chiasso (Schweiz); Korrespondenzadresse: Postfach, Zürich 22. — Fabrik- und Handelsmarke.

Reissverschlüsse.

**BSC** Favor

Nr. 154903. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1955, 9 Uhr.  
METALLO S.A., via Stefano Franscini 11, Chiasso (Schweiz); Korrespondenzadresse: Postfach, Zürich 22. — Fabrik- und Handelsmarke.

Reissverschlüsse.

Favor

Nr. 154904. Date de dépôt: 14 février 1955, 20 h.  
Société Anonyme R. Bourgeois, rue Céard 5, Genève (Suisse).  
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 85201. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 février 1955.

Fruits.



Nr. 154905. Date de dépôt: 14 février 1955, 20 h.  
Bettems, Guglielmetti S.A., avenue Montchoisi 19, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 83714 de Bettems et Guglielmetti, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 août 1954.

Vins de Bourgogne.



Nr. 154906. Date de dépôt: 15 février 1955, 18 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud, Suisse). — Marque de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 135598. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 février 1955.

Vins du pays.

HAUTE-VIGNE

Nr. 154907. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1955, 21 Uhr.  
BIOREX Aktiengesellschaft, Fabrik für nuzzeitliche Nahrungsmittel (BIOREX Société anonyme, Fabrique de produits diététiques) (BIOREX Società anonima, Fabbria di prodotti dietetici) (BIOREX Limited Manufacturers of new health food products), Hauptstrasse 41, Ebnet-Kappel (St. Gallen, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Süss-Stoffe für Diabetiker.

SORBIDA

Nr. 154908. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1955, 23 Uhr.  
Walzmühle AG. Wollhusen, in Wollhusen (Luzern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Futtermittel, Kraftfuttermittel, insbesondere Mischfutter in jeder Form für Geflügel, Rindvieh, Schweine und Pferde.

**PROVITA**  
Marke ges.  geschl.  
Kraftfutter

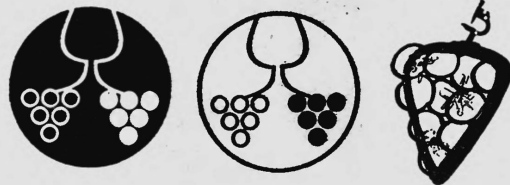
Nr. 154909. Date de dépôt: 16 février 1955, 9 h.  
Compagnie Britannique et Américaine de Tabacs S.A. (Extension Suisse) (British-American Tobacco Company Ltd. [Extension Suisse]), route des Acacias 43, Genève (Suisse). — Marque de fabrique.

Tabac manufacturé.

**DERLON**

Nr. 154910. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1955, 18 Uhr.  
Verband schweizerischer Traubensafthersteller, Affoltern am Albis (Zürich, Schweiz). — Kollektivmarke.

Naturreiner, alkoholfreier Schweizer Traubensaft.



Traubensaft

das Getränk mit dem grossen Plus

Nr. 154911. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1955, 17 Uhr.  
Seafare Investments Limited, 68, Orange Street, Cape Town (Südafrikanische Union). — Fabrik- und Handelsmarke.

Fischkonserven.

SIREN

Nr. 154912. Date de dépôt: 18 février 1955, 19 h.  
Miramar S.A., rue de la Cité 1, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres, étuis et articles d'emballage s'y rapportant.

  
**MIRAMAR**  
GENÈVE  
"55"

Nr. 154913. Date de dépôt: 18 février 1955, 19 h.  
S. Schaya & Fils, Sully Watch, Bendicht-Rechberger-Strasse 5, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, cadrans, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

**CENIMEX**

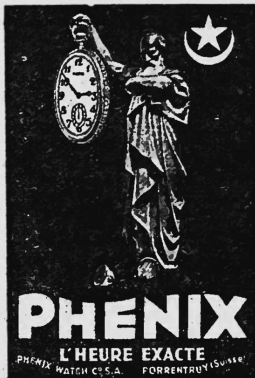
N° 154914. Date de dépôt: 19 février 1955, 15 h.  
Levaillant et Cie, Fabrique Novelti, rue Jacob-Brandt 61, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et tous objets servant à la publicité et à l'emballage des dits articles.



N° 154915. Date de dépôt: 19 février 1955, 13 h.  
Société horlogère de Porrentruy, Phénix Watch Co. S.A., Porrentruy (Suisse).  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 85713. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 février 1955.

Grosse et petite horlogerie, horloges, pendules, pendulettes, réveils, montres, boîtes de montres, mouvements, parties détachées et tout objet se rapportant à l'horlogerie.



N° 154916. Date de dépôt: 19 février 1955, 11 h.  
Tavannes Watch Co., rue H.-F.-Sandoz 66, Tavannes (Suisse).  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 86745. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 février 1955.

Montres et parties de montres, étuis, bijouterie et tous objets servant à indiquer l'heure.

**T. W. Co.**

Nr. 154917. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1955, 10 Uhr.  
Paul Mühlegg, Gummistrick- & Wirkwarenfabrik, Blautraubenstrasse 25, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strick- und Wirkwaren aller Art, Hüftgürtel, Leibbinden und Bandagen aller Art, Gummistrick-, Wirk- und Webwaren sowie daraus verfertigte Artikel, Gummischlüpfer und Gummikrampfaderstrümpfe.

**Shocking**

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 105790 bis 105792, 105794 bis 105799, 106018 bis 106020, 106281 bis 106285, 111208, 125995, 125996, 125998, 125999, 126549, 126500 bis 126509. — Vereinigte Strumpfmaschinen AG. Flawil-St. Gallen (vormals Vereina), St. Gallen (Schweiz). — Uebertragung an Strumpfmaschinen Flexy AG. (Manufacture de Bas Flexy S.A.) (Hosiery Manufacturers Flexy Ltd.), Helvetiastrasse 51 b, St. Gallen (Schweiz). — Eingetragen den 4. März 1955.

Marque N° 110383. — James Burras et Florence Emily Pexton, faisant le commerce sous la raison Town Talk Polish Company, Manchester (Grande-Bretagne). — La part de feu Florence Emily Pexton dans l'entreprise à laquelle cette marque se rattache ayant passé à James Burras, l'autre titulaire de la marque, la marque reste enregistrée au nom seul de ce dernier: James Burras, faisant le commerce sous la raison Town Talk Polish Company, Whitby Street 14, Bradford Road, Manchester 10 (Grande-Bretagne). — Enregistré le 4 mars 1955.

Marque N° 150149. — Combustion Control Corporation, Cambridge (Massachusetts, U.S.A.). — Transmission à Electronics Corporation of America, Broadway 77, Cambridge (Massachusetts, U.S.A.). — Enregistré le 4 mars 1955.

Modifications de raison — Firmaänderungen

Marques N° 119144, 119145, 119146. — National Industries, Inc., Chicago (U.S.A.). — Raison modifiée en Helene Curtis Industries, Inc. — Enregistré le 1<sup>er</sup> mars 1955.

Marke Nr. 150817. — Pest Control Limited, Bourn (Grossbritannien). — Firma geändert in Fisons Pest Control Limited. — Eingetragen den 1. März 1955.

Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marke Nr. 148116. — Otto Scheuchzer AG., Bern (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: Dosen für Rollfilme und Verpackungsmaterial. — Eingetragen den 1. März 1955.

Marque N° 150076. — Ryff & Co. S.A. Fabrique de Tricotages Berne, à Berne (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est limitée par la radiation des mots: papier, papier carton, carton, marchandise en papier et en carton, matières premières et à demi-ouvrées pour la fabrication du papier, papier teint, produits photographiques et d'imprimerie, cartes à jouer. — Enregistré le 1<sup>er</sup> mars 1955.

Marque N° 150447. — Montres Luxor S.A., Le Locle (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est limitée par la radiation de la mention «montres». — Enregistrée le 1<sup>er</sup> mars 1955.

Marke Nr. 153242. — Dangelmaier & Co. Optik und Feinmechanik, Reutlingen (Deutschland). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet nun wie folgt: Photographische Apparate. — Eingetragen den 1. März 1955.

Sitzverlegung — Transfert de siège

Marken Nrn. 98085, 101446, 101588. — Osram GmbH., Kommanditgesellschaft, Berlin (Deutschland). — Sitz verlegt nach Helmholzstrasse 4-8, Berlin NW 87 und Windenmacherstrasse 6, München 2 (Deutschland). — Eingetragen den 1. März 1955.

Löschung von zwei Firmen als Mitinhaber einer Marke — Radiation de deux firmes comme cotitulaires d'une marque

Marke Nr. 104316. — Brasserie Beauregard S.A. Lausanne et Fribourg, in Lausanne; Brauerei zum Gurten AG., Wabern; Brauerei Uster P. Bartenstein AG. in Uster. — Die Firmen Brasserie Beauregard S.A. Lausanne et Fribourg, in Lausanne, und Brauerei zum Gurten AG., Wabern, werden auf eigenes Verlangen als Mitinhaber der Marke Nr. 104316 gelöscht. — Eingetragen den 1. März 1955.

Radiations — Lösungen

Marque N° 151032. — «Aetos Watch» Ed. Heimerdinger, Genève (Suisse). — Radiée le 1<sup>er</sup> mars 1955 à la demande de la maison titulaire.

Marke Nr. 152357. — J. R. Geigy AG., Basel (Schweiz). — Gelöscht am 1. März 1955 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Renoncement à la protection de la marque internationale N° 171493

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 28 février 1955, la maison Tilly Strumpfmaschinen Gesellschaft m.H.H., à Kiel (Allemagne), titulaire de la marque internationale N° 171493, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 4 mars 1955.

Renoncement partiel à la protection en Suisse de la marque internationale N° 173982

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 28 février 1955, la maison Pirelli Lastex Società Italo Americana Filo Elastico S. p. a., à Milano (Italie), titulaire de la marque internationale N° 173982, a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse pour autant qu'elle s'applique aux: «tissus et tricotages comprenant des fils dans lesquels les fibres textiles de tous genres sont associées au caoutchouc, effets personnels et vêtements comprenant des tissus et des tricotages dans la structure desquels sont insérés des fils de matières textiles quelconques associées à du caoutchouc». — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 4 mars 1955.

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im August 1934 eingetragene und am 4. März 1955 gelöschte Marken

Marken enregistrees en août 1934 et radiées le 4 mars 1955

83433	83527	83587	83630	83686	83740	83836	83927	84126
83438	83528	83589	83631	83689	83745	83838	83930	84184
83442	83529	83591	83647	83691	83747	83839	83932	84188
83443	83530	83592	83650	83692	83770	83847	83948	84189
83466	83531	83593	83651	83694	83772	83849	83950	84190
83467	83532	83594	83652	83698	83786	83850	83952	84191
83478	83554	83599	83653	83699	83788	83855	84002	84218
83483	83555	83601	83654	83702	83789	83879	84004	84330
83489	83557	83607	83655	83704	83791	83886	84005	84535
83491	83558	83616	83658	83705	83793	83901	84006	84613
83492	83559	83619	83659	83709	83794	83904	84023	84724
83493	83560	83622	83660	83710	83798	83906	84059	85103
83494	83561	83623	83661	83711	83800	83910	84060	85209
83495	83581	83624	83673	83719	83801	83911	84061	85464
83499	83582	83625	83674	83722	83802	83915	84062	
83521	83583	83626	83677	83723	83803	83916	84095	
83522	83584	83627	83682	83737	83834	83920	84097	
83525	83585	83628	83684	83739	83835	83921	84125	

Nachtrag — Supplément

Im Juli 1934 eingetragene und am 4. März 1955 gelöschte Marke

Marque enregistree en juillet 1934 et radiée le 4 mars 1955

83510

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

### Handelsverkehr mit Frankreich

Das schweizerisch-französische Handelsabkommen vom 8. Dezember 1951, das die allgemeine Grundlage für die Regelung der französisch-schweizerischen Handelsbeziehungen bildet, sowie die Handelsübereinkunft vom 3. Mai 1954, die am 14. Oktober 1954 verlängert wurden, laufen Ende März 1955 ab. Aus technischen Gründen können die Verhandlungen über den künftigen Warenaustausch erst am 26. April 1955 aufgenommen werden. Um einen Unterbruch zu vermeiden, wurde im Sinne einer Uebergangsregelung vereinbart, die geltenden Vereinbarungen um 3 Monate zu verlängern und beiderseits Einfuhrbewilligungen bis zur Höhe von drei Monatsbeträgen der bisherigen Kontingente zu erteilen. 63. 16. 3. 55.

### Relations commerciales avec la France

L'accord commercial franco-suisse du 8 décembre 1951, qui forme la base pour la réglementation des relations commerciales entre la Suisse et la France et l'accord commercial du 3 mai 1954, prolongés le 14 octobre 1954, arriveront à expiration à fin mars 1955. Pour des raisons d'ordre technique, les négociations en vue de la fixation du statut futur des échanges commerciaux franco-suisse ne pourront commencer que le 26 avril 1955. Afin d'éviter une interruption des échanges, il a été convenu, à titre de mesure transitoire, de prolonger de 3 mois les accords existants et de délivrer de part et d'autre des permis d'importation à concurrence des contingents actuels, majorés «pro rata temporis». 63. 16. 3. 55.

### Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland

Alle im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 279/1953 und Nr. 296/1954 veröffentlichten Texte (Orientierung, Handelsabkommen vom 2. Dezember 1954 mit Anlagen A bis D, Zahlungsabkommen vom 10. November 1953 mit Briefwechsel, Protokoll betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen, Protokoll betreffend den Transfer von im Abkommen über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 geregelten Forderungen mit Verzeichnis der deutschen Auslandsanleihen und Protokoll über den Transfer der gegenseitigen Zahlungen der Grenzkraftwerke am Rhein) sind in einem Separatabzug von 20 Seiten zusammengefasst worden.

Preis: 60 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes. Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

SABENA



Um die  
Weltproduktion  
im Rahmen einer  
gut organisierten  
Messe  
zu besichtigen,  
besuchen Sie  
vom 23. April bis  
8. Mai 1955

### die 29. Internationale Messe von Brüssel

Auskunft. Für jede weitere Auskunft wenden Sie sich bitte an die diplomatischen Vertreter Belgiens, das nächstgelegene belgische Konsulat, die belgischen Handelskammern, die Büros der belgischen Eisenbahnen, das Generalkommissariat für Fremdenverkehr, alle Reisebüros und Basel: S.N.C.B., Viaduktstraße 60 • Genève: «SABENA», Rue du Mont-Blanc 21 • Rue Chantepoulet 13 • Zürich: «SABENA», Bahnhofstraße 5 • Administration générale, Palais du Centenaire, Bruxelles, Tél. 26 49 79.

Sie erreichen Brüssel am schnellsten und bequemsten mit der SABENA.  
Auskünfte durch Ihre Reiseagentur und die SABENA-Büros.

SABENA



### Kommanditaktiengesellschaft A. Trüb & Cie. Aarau

#### Einladung an die Aktionäre zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 30. März 1955, im Lokal der Gesellschaft, in Aarau.

##### Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes für 1954.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle 1955.
6. Unvorhergesehenes.

Jahresbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Antrag über die Verteilung des Reingewinnes sowie der Revisorenbericht liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist der Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 29. März 1955 am Sitz der Gesellschaft gegen Aushändigung der Eintrittskarte zu hinterlegen.

Aarau, den 16. März 1955.

Die Verwaltung.

### Amtersparniskasse Aarberg Dividende pro 1954

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 12. März 1955 wird der Coupon Nr. 22 der Stammanteilscheine unserer Institute mit Fr. 55.—, abzüglich 30% eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer, mit

Fr. 38.50 netto

vom 11. März 1955 an spesenfrei eingest.

### Albula, Verwaltungs- und Beteiligungs-AG., Chur

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 28. März 1955, 11.15 Uhr, in das Büro von Rechtsanwalt Dr. A. Reichsteu, Löwenstrasse 2, Zürich 1.

##### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
  2. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1954 und Beschlussfassung über die Behandlung des Geschäftsergebnisses.
  3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
  4. Wahlen.
  5. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.
  6. Varia.
- Der Geschäftsbericht, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 17. März 1955 am Versammlungsort zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Chur, den 10. März 1955.

Der Verwaltungsrat.

### BANK IN HUTTWIL

#### Dividendenzahlung

Die Dividende pro 1954 von brutto 6% —

Fr. 30.— abzüglich

5% Couponssteuer und

Fr. 9.— 25% Verrechnungssteuer

Fr. 21.— netto pro Aktie

gelangt ab heute gegen Einlieferung von Coupon Nr. 78 zur Auszahlung.

Huttwil, den 14. März 1955.

Die Direktion.

### AU GRAND PASSAGE S.A., GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en:

#### assemblée générale ordinaire

au siège social pour le vendredi, 17 avril 1955, à 11 heures.

##### Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination des contrôleurs.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du vérificateur des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, à partir du 22 mars 1955.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre dépôt des actions ou justification de leur possession jusqu'au 30 mars 1955, à l'Union de Banques Suisses, à Genève.  
Genève, le 18 février 1955. Le conseil d'administration.

### Société immobilière du Bourg de Four

Les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale annuelle

mardi 29 mars 1955, à 17 heures, dans les bureaux de Messieurs Harde & Bruderlein, boulevard Georges-Favon 6, à Genève.

##### Ordre du jour: Opérations statutaires.

N. B. Conformément à l'art. 14 des statuts, le rapport du conseil d'administration, celui du vérificateur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires, au siège social, dès le 17 mars 1955.

Pour le conseil d'administration:  
Louis Munier.

### Durand & Huguenin AG., Basel

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

#### ordentlichen Generalversammlung

am Donnerstag, den 31. März 1955, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Fabrikstrasse 40

##### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz per 31. Dezember 1954 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 19. März 1955 am Gesellschaftssitz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten können gegen genügenden Ausweis bis zum 28. März 1955 am Gesellschaftssitz oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel besorgt werden.

Der Verwaltungsrat.



# 3% Anleihe 1955 von Fr. 30 000 000

der

## Electricité de la Lienne S.A., Sitten

Von dieser Anleihe hat sich die Gesellschaft einen Teilbetrag von Fr. 1 000 000 für ihre Aktionäre reserviert. Die unterzeichneten Banken haben die restlichen Fr. 29 000 000 fest übernommen und legen sie

vom 16. bis 22. März 1955, mittags,

zum Preise von 101 %, zuzüglich 0,60 % halber eidgenössischer Titelstempel, zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die hauptsächlichsten Bedingungen sind die folgenden:

- Zinssatz:** 3 % p. a.; Jahrescoupons per 31. März. Der erste Coupon wird am 31. März 1956 fällig.
- Laufzeit:** Die Anleihe gelangt am 31. März 1977 zum Nennwert zur Rückzahlung. Die Electricité de la Lienne S.A. hat sich jedoch das Recht zur vorzeitigen Rückzahlung am 31. März 1972 oder an jedem darauffolgenden Zinstermin vorbehalten.
- Sicherheiten:** Die Bernische Kraftwerke AG., die Lonza Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken AG., der Kanton Basel-Stadt und die Gemeinde Sitten haben sich verpflichtet, die gesamte von der Gesellschaft erzeugte Energie zu übernehmen und die Jahreskosten, worin die Obligationenzinsen enthalten sind, zu bestreiten. Im übrigen ist die Anleihe mit der negativen Sicherstellungsklausel ausgestattet.
- Kotierung:** Die Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel, Zürich, Bern und Lausanne wird nachgesucht werden.

Die Zeichnungen werden von den unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen, die zuhanden von Interessenten den offiziellen Prospekt sowie den Zeichnungsschein zur Verfügung halten.

Basel, Zürich, Bern und Sitten, den 15. März 1955.

Schweizerischer Bankverein

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Schweizerische Kreditanstalt | Schweizerische Bankgesellschaft |
| Aktiengesellschaft Leu & Co. | Schweizerische Volksbank        |
| Basler Kantonalbank          | Kantonalbank von Bern           |
|                              | Walliser Kantonalbank           |

## Conservenfabrik St. Gallen AG.

St. Gallen 15

### Einladung an die Aktionäre zur 25. ordentlichen Generalversammlung

am 30. März 1955, 17 Uhr, im Hotel «Hecht», St. Gallen.

Traktanden: die statutarischen.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. März 1955 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

Zutrittskarten, die zur Teilnahme an der vorerwähnten Generalversammlung berechtigen, werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz am Sitz der Gesellschaft bis zum 28. März 1955 ausgegeben.

St. Gallen, 11. März 1955.

Der Verwaltungsrat.

## Société Immobilière de l'Hôtel du Rhône

Messieurs les actionnaires de la Société Immobilière de l'Hôtel du Rhône sont convoqués pour le lundi 28 mars 1955, à 11 heures, au siège social, rue Bovy-Lysberg 17, à Genève, en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 5° Elections statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, rue Bovy-Lysberg 17, à Genève, dès le vendredi 18 mars 1955.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres jusqu'au mardi 22 mars 1955, au plus tard, au siège social, rue Bovy-Lysberg 17 (chez la Société Générale pour l'Industrie).

Genève, le 11 mars 1955.

Le conseil d'administration.

Zu kaufen gesucht gebrauchte, saubere

### Eichen-, Buchen- oder Kastanienholzfass

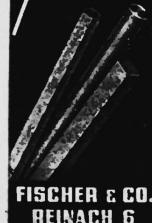
zirka 220 l Inhalt. Offerten an Viscose AG, Rheinfelden (AG).

### 2 VISCARD-ERGA Sichtkartenschränke

zu 12 Schubladen für A 5-Karten, neuwertig mit 50 Prozent Rabatt abzugeben. — Postfach 278, Zürich 32.

Das SHAB, ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

### f Automatenstahl



FISCHER & CO. REINACH 6

## CURATOR AG.

Revisions- und Treuhandgesellschaft ZÜRICH und ZUG

Organisation von Budget- und Kostenkontrollen

Praktisch und vorteilhaft

### ein flach aufliegender Stenoblock

mit «Spirax»-Heftung, zum Umlegen, nicht auseinanderfallend, 70 Blatt weiss querliniert. Tintenfestes Papier in Umschlag, zu äusserst vorteilhaftem Preis.

10 Stück Fr. 6.50, 100 Stück Fr. 61.—  
Muster zu Diensten



Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

## KURHAUS und med. KLINIK

das ganze Jahr geöffnet



ob Luzern, 600 m. ü. M. Für Ruhe und Erholung. Behandlung innerer Krankheiten, Diätetiken, physikalische Therapie, synkardiale Massage.

Chefarzt Dr. med. H. Meier-Schefer FMH  
Prospekte durch die Direktion W. Bossi,  
Tel. (041) 2 02 04 / 6

### Fachgerechte Übersetzungen Traductions techniques et scientifiques Traduzioni tecniche e scientifiche

in allen Kultursprachen

### BEINROTH & ECKSTEIN

vormals Hans Rudolf Burckhardt Technisch-wissenschaftliches Übersetzungsbureau  
Zürich 8, Florastrasse 28, Tel. (051) 32 71 42



## Occasions-Vervielfältiger

### Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multor	Fr. 100.—
Edison, portable, Schaco	» 60.—
Gestetner, Modell 3	» 100.—

### Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 74	» 150.—
Geha, Modell 75	» 200.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.—
Geha, Modell 160, neu	» 750.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.—
Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.—
Ellams, Modell K	» 150.—
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.—
Roto 10, Handbetrieb	» 100.—
Roto 10, elektrisch	» 200.—
Roto 40, elektrisch	» 500.—
Roto 15, elektrisch	» 500.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1000.—
Edison, Dick 90	» 180.—
Edison, Dick 91	» 300.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.—
Romeo 210, neuwertig	» 250.—
Gestetner, Modell o	» 100.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R.	» 300.—
Gestetner, Modell 66	» 500.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.—
Gestetner, Modell 88 E, elektrisch, mit Schrank	» 700.—
Rex D 25, elektrisch	» 700.—
Rex D 2	» 150.—

### Umdrucker:

Ornel 250	» 200.—
Fordisgraf	» 200.—
Duplico	» 250.—



### Print-Fix

Fr. 2600.— der leistungsfähige Vervielfältiger mit

- vollautomatischer Druckeinstufung
- Präzisions-Papierzuführung
- 150 Abzüge pro Minute
- Mehrfarbendruck
- einfache, saubere Handhabung

## Edgar Rutishauser

Schweiz Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31



Regelmässiger direkter  
Sammelverkehr  
**Basel-Marseille**

**J. VÉRON, GRAUER & CO. AG.**

53, Aeschenvorstadt **BASEL** Telefon 22 38 75  
Telegramm: «Verongrauer»

1, rue Chevalier-Roze **MARSEILLE** Tel. Colbert 3076  
Telegramm: «Rapidade»

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Ueber den Nachlass des am 15. Februar 1955 verstorbenen

**Gottlieb Widmer-Helg**

geb. 1880, von Schneisingen (Aargau), wohnhaft gewesen Wotanstrasse 12, Zürich 7, gewesen Inhabers der Einzelfirma G. Widmer, Bahnhof-Garage, Zürich 1, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtsachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Februar 1955 das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Die Gläubiger des Erblassers, mit Einschluss der Bürgerschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 16. April 1955 beim Notariat Hottingen-Zürich, Klostbachstrasse 95, Zürich 7, schriftlich anzumelden.

Die Schuldner des Erblassers und Personen, die Sachen desselben besitzen oder verwahren (inbegriffen offene und geschlossene Depots), haben sich innert der gleichen Frist ebenfalls zu melden, unter Androhung von Ordnungsbussen im Unterlassungsfall. Vergleiche im übrigen Publikation im «Amtsblatt des Kantons Zürich» vom 15. März 1955.

Zürich 7, den 14. März 1955.

Notariat Hottingen-Zürich:  
Vogel, Notar.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 9. März 1955 über

**Gantner-Schär Frieda**

geb. 1878, Privatlin, von Aarau und Grabs, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 19. Februar 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgerschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. April 1955 bei der Gemeindeganzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. März 1955.

Bezirksgericht.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 9. März 1955 über

**Brändle-Suter Anton**

geb. 1876, Buchdrucker, von und in Oberentfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 5. März 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgerschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. April 1955 bei der Gemeindeganzlei Oberentfelden anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. März 1955.

Bezirksgericht.

**Einfuhr-  
zertifikat**

Die in Nr. 207 des Schweiz. Handelsamtsblattes vom 7. September 1953 veröffentlichte «Begleitung der Sektion für Ein- u. Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden. Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung Nr. 111 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt d. Einzahlungsbillets zu vermerken.

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt Bern.

**Papierfabrik Perlen**

Die Aktionäre werden hiermit zur diesjährigen  
**ordentlichen Generalversammlung**  
am Montag, den 28. März 1955, 11.30 Uhr, im Grand Hotel National, Luzern, eingeladen.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 30. März 1954.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 1954.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren können vom 18. März 1955 an gegen Ausweis über den Aktienbesitz auf dem Büro in Perlen eingesehen werden. Der gedruckte Jahresbericht ist bei der Geschäftsleitung in Perlen erhältlich.

Die Stimmrechtsausweise (Eintrittskarten) für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Besitzausweis mit Nummernangabe bis Donnerstag, den 24. März 1955, im Büro der Gesellschaft oder bei folgenden Banken und deren Niederlassungen bezogen werden: Schweizerische Kreditanstalt in Luzern, Luzerner Kantonalbank, Schweizerische Bankgesellschaft in Zürich, Schweizerische Volksbank in Luzern und Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich.

Perlen, den 7. März 1955.

Der Verwaltungsrat.

**PARFAL AG., ZÜRICH**

**Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung**

am Donnerstag, 31. März 1955, die um 10 Uhr in den Büros von Herrn Rechtsanwalt Dr. Urs Affolter, Löwenstrasse 40, Zürich 1, stattfinden wird.

Einziges Traktandum: Neuwahl des Verwaltungsrates.

Die Einladung stützt sich auf Art. 9, Abs. 1, 11 und 31 der Statuten.

Zürich, 14. März 1955.  
Bahnhofstrasse 45

Die Kontrollstelle:  
(gez.) G. Poggolini.

«WABERIT»-



**Tankisolierung**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikatorenapparat, Belagstärke zirka 3-4 mm. Isolierung auf der Baustelle. Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**  
Neuengasse 28      Telefon (031) 3 21 35

**Genossenschaft 11. Schweiz. Ausstellung  
für Landwirtschaft, Forstwirtschaft  
und Gartenbau, Luzern 1954 (SLA)**

Die obgenannte Genossenschaft wird aufgelöst. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche gegen die Genossenschaft bis zum 18. April 1955 bei der Verwaltung der SLA, Habsburgerstrasse 14, Luzern, anzumelden.

Die Verwaltung.

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen, Gläubigervertretung in Insolvenzfällen, Verlastungsinventuren. - Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife.

Aktiengesellschaft vorm.  
Schweizerischer Creditoren-Verband  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17



Die dreifache Funktion  
des Couverts

sollten Sie sich schon bei der Bestellung vor Augen halten. Das Couvert soll den Inhalt schützen. Sodann ist es der erste Repräsentant Ihrer Firma. Und drittens geht es durch Ihre Hände, wodurch es eine Werbeträger geradezu prädestiniert ist. Lassen Sie sich unsere Sammlung gepflegter Couverts vorlegen. Sie vermittelt Ihnen wertvolle Anregungen.



Schaller & Co AG  
Couvertfabrik  
Zürich 5/23  
Tel. 051/42 15 42

Das **INKASSO** Ihrer Forderungen in der ganzen Schweiz erledigt Ihnen unsere Spezialorganisation durch eine fachkundige, seriöse Bedienung

Der **DISKONT** Ihrer Forderungen, Warenkaufverträge und Wechsel durch unser Institut verschafft Ihnen erhöhtes Betriebskapital  
Inkasso- u. Diskontbank  
**W. Haerry & Co. AG., Reinach (AG)**



**PRO-BETON**

Luftporenbildender und plastifizierender Betonzusatz

bisher unter **PROPLAST** bekannt

erfuhr eine Umbenennung

Die anerkannt hervorragenden Eigenschaften bleiben dieselben

- **PRO-BETON** erzeugt den gewünschten Luftporengehalt im Beton, plastifiziert und schützt den Beton gegen die schädlichen Frosteinwirkungen.
- **PRO-BETON** verbessert die Verarbeitbarkeit des Betons, dispergiert den Zement, reduziert den Bedarf an Anmachwasser, verhindert Entmischungen und Schichtbildungen des Betons beim Transportieren, Vibrieren, Pumpen usw.
- **PRO-BETON** beeinträchtigt weder die Biege- noch Druckfestigkeit des Betons, sondern erhöht sie in der Regel.
- **PRO-BETON** bewirkt eine Verminderung der Kapillarwirkung im Beton, was das Eindringen von Feuchtigkeit und aggressiven Chemikalien erschwert.
- **PRO-BETON** greift Armierungseisen nicht an und hat auch sonst keine nachteiligen Einwirkungen auf den Beton.
- **PRO-BETON** ist flüssig und wird dem Anmachwasser beigegeben. Der Bedarf beträgt in der Regel 0,4 bis 0,5%<sub>00</sub>, bezogen auf das Zementgewicht.

Referenzen und EMPA-Atteste stehen zur Verfügung.

**CHEMISCH-TECHNISCHE WERKE AG., MUTTENZ-BASEL, TEL. (061) 9 30 22**